

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública)/043-484-1111(recepción) 📠 Fax: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

SAMunicipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA "SHINGATA CORONA VACCINE"

PREPARATIVOS PARA LA VACUNACIÓN CONTRA EL COVID-19



Estamos llevando a cabo los preparativos tanto para la "vacunación individual" en las instituciones médicas (60 lugares) tales como médicos de familia y la "vacunación grupal", en el AEON Yukarigaoka, en el gimnasio municipal y 2 hospitales locales para que todos los ciudadanos puedan recibir la vacuna con tranquilidad. Los pases de vacunación "seshuken" se enviarán en secuencia según el orden de prioridad establecido por el gobierno. Tan pronto como se determine les informaremos sobre el período de vacunación disponible y la ejecución en las instituciones médicas a través del periódico koho Sakura (en japonés) y en la página web del municipio.

◆CURSO DE LA INOCULACIÓN

❶ PASE DE VACUNACIÓN "Seshuken"

Verifique los documentos que recibió

- >Guía informativa (en donde se describe la forma de reservar y el lugar de la inoculación).
- >Formulario de preguntas clínico (llenarlo y llevarlo).
- >Pase de vacunación (llevarlo)
- >Sobre la biofarmaceútica pfizer



❷ RESERVACIÓN POR TELÉFONO Y OTROS

Haga la reservación después de que llegue el pase

- De la guía informativa
- (lista de los lugares de inoculación)
- reserve el lugar y fecha que desee por teléfono o internet.



❸ VACUNACIÓN

Lo que tiene que llevar el día de la vacunación

- >Pase de vacunación (sobre adjunto)
- >Cuestionario clínico (llenado con la fecha de reservación)
- >Documento de identidad (licencia de conducir, tarjeta de salud, etc.).
- ※ Después de la inoculación, espere entre 15 a 30 minutos de acuerdo con las instrucciones del médico.
- ※ Se administra en 2 dosis. Se dice una vez aplicada la primera inoculación tiene que esperar 3 semanas para la segunda inoculación.



◆ORDEN Y TIEMPO PREVISTO PARA LA INOCULACIÓN

※El horario puede cambiar debido al suministro de las vacunas.

ORDEN PRIORITARIO DE VACUNACIÓN	MES		
	Marzo	Abril	Mayo
Trabajadores del sector médico	vacunación		
Adultos mayores		envío de pase	vacunación
Personas con enfermedades de alto riesgo		envío de pase	

INFORMACIÓN SOBRE LA EFICACIA Y SEGURIDAD DE LA VACUNA CONTRA EL COVID-19 DE LA BIOFARMACEÚTICA PFIZER

Sakura shingata coronavirus vaccine ☎0570(001)760

Es un tipo de vacuna llamada vacuna de ARN mensajero.

Es una vacuna preventiva contra la infección del SARS-Cov2, cuyo efecto preventivo es del 95%.

Podrían aparecer los síntomas como: dolor en la parte que recibió la vacuna, cansancio, dolor de cabeza, dolor muscular, escalofrío, dolor de articulación, diarrea, fiebre, hinchazón en la parte que le aplicaron la vacuna, náuseas, tos. La mayoría de estos síntomas se han recuperado unos días después de la vacunación.

Síntomas que pueden aparecer enseguida después de la inoculación:

Anafilaxia: es una reacción alérgica que puede ocurrir después de haber ingerido un alimento o medicamento al cuerpo. Los síntomas pueden ser cutáneos, gastrointestinales e insuficiencia respiratoria.

También se conoce como choque anafiláctico cuando baja la presión arterial y pierde la conciencia.

Sincope vasovagal: Las tensiones y el dolor intenso de la vacunación pueden causar mareos y a veces desmayo por ver sangre. Se recupera de forma natural al acostarse y descansar.

LOS TULIPANES EN PLENA FLORACIÓN

FESTIVAL DE LOS TULIPANES DE SAKURA 2021

del sábado 3 hasta el domingo 25 de abril

previsto desde las 9 hasta las 16 horas, en Sakura furusato hiroba (Usuidā 2714)

Se esparcen por todos lados las 300,000 plantas de tulipanes de 40 especies aproximadamente en el transcurso del molino de viento holandés.



Eventos durante la temporada:

👉 **Venta de tulipanes con raíz:** de 9 hasta las 16 horas, 10 tulipanes a ¥500.

👉 **Lugares fotográficos:** pueden tomar fotos como fondo La floración de los tulipanes y el molino de viento.

👉 **Alquiler de bicicletas:** (fuera de temporada también se realiza) bicicleta normal > ¥500/por día, bicicleta eléctrica > ¥1,000/por día y la bicicleta holandesa > ¥500/1 hora.

👉 **Excursión en el barco de recreo por el lago Imbanuma:** durante la temporada los sábados y domingos. El costo para los estudiantes mayores de bachillerato > ¥1,000, estudiantes de primaria y secundaria > ¥500.

👉 **Interpretación con el órgano de calle holandés:** la presentación está prevista como días centrales los sábados y domingos de la temporada.

👉 **Festival del molino de viento:** el sábado 10 y domingo 11 de abril. Distribución de "dibujos del molino de viento", exposición de paneles del molino de viento, etc. ※patrocinado por la asociación Sakura Nichiran.

👉 **Bungee trampolín:** para infantes desde los 2 años hasta los adultos que pesen 50 kg. > ¥1,000/2 minutos.

👉 **Tobogan mini combo:** para infantes desde los 2 años hasta los adultos > ¥300/5 minutos.

※Por favor coopere en las medidas contra la infección del coronavirus en el uso de mascarilla, desinfectarse con alcohol, medirse la temperatura, etc. cuando venga al lugar.

※Por favor tenga en cuenta que pueden ser rechazado su ingreso, aquellos que tengan fiebre de 37.5° o más.



Acceso al lugar del evento

🚆 **Tren...** a 10 minutos aprox. de la estación keisei Sakura (salida "kitaguchi"), tomar el bus comunitario (¥200).

🚗 **Automóvil...** a 30 minutos de la salida higashi kanto Yotsukaido IC / Sakura IC

« Estacionamiento para 500 carros aproximadamente, la tarifa es por automóvil »

automóvil normal > ¥1,000 / microbus > ¥2,000 / bus de turista grande > ¥3,000

🚶 **Caminando**

> a 40 minutos aprox. de la estación Keisei Sakura y Usui

> a 60 minutos aprox. de la estación JR Sakura

※Por favor utilice los medios de transporte público debido a que está previsto congestión en el tráfico.

※Les sugerimos la visita al recinto los días de semana por la concurrencia en los días sábados y domingos.

ASOCIACIÓN DE TURISMO DE SAKURA "INSTAGRAM" "CONCURSO DE FOTOGRAFÍA DE PRIMAVERA"

- ① Siga la cuenta de Instagram de la Asociación de Turismo de la ciudad de Sakura y lea el código QR de la parte inferior.
- ② Coloque "#Sakura 2021" en las fotos tomadas hasta el lunes 10 de mayo y publicarlos en instagram durante el periodo.



Asociación de turismo de Sakura ☎(486)-6000
(Sakura shi-kankou-kyokai)

LOS CEREZOS DEL CASTILLO DE SAKURA del jueves 1 hasta el martes 6 de abril de 10 hasta las 16 horas



Asociación de turismo de Sakura
☎(486)-6000(Sakura shi-kankou-kyokai)



En el parque del castillo de Sakura, único en la prefectura que ha sido seleccionado como uno de los "100 castillos famosos de Japón", se encuentran las 13 especies llamadas meio desde la época del Edo y florecen alrededor de 1,000 árboles de cerezo de 50 variedades.

Durante la temporada se realizará la venta de productos famosos del lugar, venta de comida y bebidas, el show del baile del mono "saru mawashi".

Disfrute del hermoso paisaje de las ruinas del castillo y de las flores de cerezos, como las ruinas de Honmaru, los cerezos en maidashi karabori (foso del castillo) y las ruinas de Demaru en donde resplandece el cerezo someiyoshino en la superficie del agua.

※Por favor cuando venga al lugar colabore con las medidas contra la infección del nuevo coronavirus.

Además, el contenido podría variar dependiendo del estado de propagación. Está prohibido los banquetes, picnic con un gran número de personas en el parque.



SERVICIOS PARA LOS CIUDADANOS EXTRANJEROS

En la página web del municipio publicamos las últimas informaciones sobre la nueva infección del Covid-19 para los residentes extranjeros en el idioma japonés de fácil de entender.



Código QR de la página web del municipio

●Información relacionada a la administración municipal:

Sección de información pública ☎(484)-6103(kohoka)

▶ Inglés: miércoles ▶ español: jueves ▶ chino: viernes

Horario: de 9:15 hasta las 16 horas,

※hay casos que no se pueden atenderse.

Clases de japonés para residentes extranjeros:

Las clases de japonés están abierta todos los jueves, viernes, sábados y domingos.

El horario y el lugar pueden verlo de la página web (código QR) →



※Por efecto de la pandemia podría suspenderse.

Consultas sobre la vida cotidiana para extranjeros

Fundación de intercambio internacional de Sakura

☎(484)-6326 (Sakura-kokusai-kouryu-kikin)

Aconsejamos sobre consultas generales de la vida cotidiana para los residentes extranjeros.

Atención en los idiomas inglés, español y chino.

EL LUGAR PARA LA DECLARACIÓN DE IMPUESTOS "AEON MALL NARITA" SE EXTENDERÁ HASTA EL JUEVES 15 DE ABRIL.

Período de atención: hasta el jueves 15 de abril

※Excepto los sábados y domingos

Lugar: AEON mall Narita 2do.piso Aeon hall

Horario: de 9 hasta las 16 horas.

※La recepción se cerrará una vez terminado de repartir los tickets de admisión.

Sobre la dirección de envío e información:

Narita zeimusho (oficina de impuesto de Narita)

〒286-8501

Narita shi Karabe 1-15 ☎0476 (28)-5151

※ La atención en las instalaciones para el llenado y presentación en el centro comunitario municipal "Sakura shiritsu chuo kominkan" y el municipio de Sakura terminó el pasado lunes 15 de marzo.

APROVECHE EL SISTEMA BECARIO PARA LOS ALUMNOS DE LA PREPARATORIA (KOKO)



Se ofrece becas que no requieren reembolso a los estudiantes matriculados en la preparatoria, etc.

El importe máximo es de ¥80,000 por año.

Aquellos que del 1 al 5 reúnen todos los requisitos:

- (1) Ser residente de Sakura.
- (2) Graduarse en la secundaria y estar matriculado el próximo año y siguiente año en alguna escuela superior (koko).
- (3) Tener ganas de estudiar, haber obtenido como promedio en todas las asignaturas del 3er. año escolar más de 3.0 (5 fases de calificaciones).
- (4) Haber percibido el año anterior menos del 130% de la ayuda social reglamentaria y por razones económicas tienen dificultad en continuar los estudios.
- (5) Tienen que tener una recomendación del director del colegio donde asiste.

En caso de beneficiarse de una beca de estudios para la escuela de preparatoria de la prefectura de Chiba, podrían reducirles la cantidad del beneficio equivalente.

El 1er. período de solicitud es del jueves 1 al viernes 30 de abril.

※Después del 1 de mayo la recepción es hasta el martes 28 de diciembre.

Las personas que se mudaron después de abril, la recepción será hasta el jueves 31 de marzo del 2022.

Sobre el plazo de la solicitud se le avisará a través de la página web del municipio.

El formulario de la solicitud, el resumen lo pueden bajar de la página web del municipio.

Sección general de educación y administración
☎(484)-6182 (Kyoiku-somuka)

PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE ABRIL Último día de pago: viernes 30 de abril

>Impuesto sobre el inmueble (kotei shisanzei) /
Impuesto a la planificación urbana

(toshi keikakuzei)

1era. fase

« Consulta sobre el pago »

Saikenkanrika ☎(484)-6118 (gestión de crédito)

INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD PARA NIÑOS Y ADULTOS DEL MES DE ABRIL

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	ABRIL
Clases de maternidad , para las que tienen previsto el nacimiento entre los meses de junio a agosto del 2021 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	13:00 a 15:20	martes 20
Clases para los padres ; los que tienen previsto el nacimiento entre los meses de junio a agosto del 2021 (es necesario inscribirse)	Seibu h.c.	en 2 horarios: 9:00 a 12:00 (a.m.) 13:00 a 16:00 (p.m.)	domingo 18
Consulta para lactantes de 4 meses , nacidos en noviembre del 2020	Kenko k.c.	9:30 a 11:00 /13:30 a 14:15	martes 13
	Seibu h.c.	9:30 a 11:00 /13:30 a 15:00	viernes 16
	Nambu h.c.	13:30 a 15:00	miércoles 21
Clases mogu mogu , para los bebé de 8 meses, nacidos en julio del 2020 (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:15 a 14:45	viernes 9
	Seibu H.C.	9:15 a 11:15	miércoles 14
	Nambu h.c.		miércoles 21
Revisión para los niños de 1 año 6 meses , nacidos en octubre del 2019	Kenko K.C.	transferencia por obras de acondicionamiento de aire	
	Seibu H.C.	13:10 a 14:40	martes 27
	Nambu H.C.		jueves 22
Revisión para los niños de 3 año , nacidos en octubre del 2017	Kenko K.C.	transferencia por obras de acondicionamiento de aire	
	Seibu H.C.	13:10 a 14:40	miércoles 28
	Nambu H.C.		viernes 23
Revisión dental para los infantes , nacidos en abril del 2019 y entre abril y octubre del 2018 ☆Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras.	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	☆jueves 15 viernes 16
	Seibu H.C.		☆lunes 12 lunes 26
	Nambu H.C.		☆lunes 19
Suku suku , consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 15

INFORMACIÓN DE LAS VACUNAS DEL AÑO FISCAL 2021 Del 1 de abril del 2021 hasta el 31 de marzo del 2022

Consulta sobre vacunación
Sección de salud materno infantil
☎ (312)-7688 (Boshi hokenka)

■ Vacuna antineumocócica para adultos mayores:

Para las personas que nunca se vacunaron contra la bacteria del neumococo; a cualquiera de las personas ① y ②

① Las personas que dentro del año fiscal 2021 van a cumplir las siguientes edades: 65, 70, 75, 80, 85, 90 y 100 años.

② Las personas que al momento de la vacunación sus edades sea de 60 a 64 años y tengan la tarjeta de discapacidad (grado 1), por padecimiento de enfermedades: cardíacas, renales, disnea, como también de inmunodeficiencia.

El costo de la vacunación es de 3,000 yenes (es el importe a su cuenta en caso de utilizar el cuestionario clínico "yoshinhyo" de la ciudad).

※ las personas de 65 años ①, fueron enviado por correo a principios del mes de abril.

※ las personas mayores de 70 años ①, como también las personas ②, en caso deseen vacunarse por favor solicitar información.

■ Vacunación periódica contra el sarampión y la rubéola (MR) 2da. etapa:

Para los infantes de guarderías, infantes del último año del jardín de infancia (nacidos entre el 2 de abril del 2015 al 1 de abril del 2016). El costo es gratuito (si utiliza el cuestionario clínico "yoshinhyo" de la ciudad).

■ Sobre la medida transitoria de la encefalitis japonesa:

Para las personas que no pudieron recibir la vacuna contra la encefalitis japonesa, ya sea por abstenencia en fomentar su aplicación; como medida transitoria pueden vacunarse en forma gratuita.

Para las personas nacidas:

① entre el 2 de abril del 2001 al 1 de abril del 2007 → pueden vacunarse en total 4 dosis hasta un día antes de cumplir los 20 años de edad

② entre el 2 de abril del 2008 al 1 de octubre del 2009 → pueden vacunarse en total 4 dosis hasta un día antes de cumplir los 13 años de edad

※ Para la vacunación de no vacunados es necesario el cuestionario clínico "yoshinhyo" de uso para medida transitoria. Lleve su libreta materno infantil "boshi techo" y acuda al centro de salud más cercano.

■ Medidas adicionales contra la rubéola:

Hasta el 31 de marzo del 2022 será gratuito la prueba de anticuerpo contra la rubéola y la vacunación.

Para los hombres nacidos entre el 2 de abril de 1962 al 1 de abril de 1979

※ Se ha extendido el plazo de validez del cupón (de revisión) enviado entre el año 2019 y 2020.

Aquellos que se vacunaron o se hicieron la prueba de anticuerpo en los años 2019 y 2020, no es necesario volver hacerse.

◆ Las consultas sobre las vacunas en el centro de salud:

Consultas sobre: "no tengo el cuestionario clínico", "quisiera vacunarme en una institución médica fuera de Sakura (dentro de Chiba)", "no se cómo vacunarme", etc.

En caso de tener alguna preocupación con relación a la aplicación de la vacuna, por favor consúltenos.